



Lovtidende C

2011

Udgivet den 26. maj 2011

24. maj 2011.

Nr. 15.

Bekendtgørelse af aftale af 28. april 2005 med Schweiz om Schengen-samarbejdet

Den 28. april 2005 undertegnedes i København en aftale mellem Kongeriget Danmark og Den Schweiziske Konføderation vedrørende gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af de dele af Schengen-reglerne, der bygger på afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Aftalen har følgende ordlyd:

Oversættelse

A G R E E M E N T
between
the Kingdom of Denmark
and the Swiss Confederation

**concerning the implementation, application and
development of those parts of the Schengen acquis that
are based on provisions under Title IV of the Treaty
establishing the European Community**

THE KINGDOM OF DENMARK

and

THE SWISS CONFEDERATION

hereinafter referred to as "the Contracting Parties"

Considering that the European Union, the European Community and the Swiss Confederation have signed an agreement on the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen acquis;

Considering that pursuant to the Protocol on the position of Denmark, annexed by the Treaty of Amsterdam to the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community no provision of any international agreement concluded by the Community pursuant to Title IV of the Treaty establishing the European Community shall be binding upon or applicable in Denmark and that decisions of Denmark to implement decisions building upon the Schengen acquis adopted under the provisions of Title IV of the Treaty establishing the European Community in its national law creates obligations under international law only between Denmark and other EU Member States, but not between Denmark and other States;

Considering that it is desirable that between Switzerland and Denmark the same rights and obligations apply in areas covered by the Community's "Schengen" acquis, as between Switzerland and the other EU Member States pursuant to the above mentioned agreement and as between Denmark and the other EU Member States pursuant to Denmark's implementation of provisions of the Schengen acquis based on Title IV of Treaty establishing the European Community;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

AFTALE
mellem
Kongeriget Danmark
og Den Schweiziske Konføderation

**vedrørende gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen
af de dele af Schengen-reglerne, der bygger på afsnit IV
i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab**

KONGERIGET DANMARK

og

DEN SCHWEIZISKE KONFØDERATION

i det følgende benævnt "de kontraherende parter"

Under henvisning til, at Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab og Den Schweiziske Konføderation har underskrevet en aftale om sidstnævntes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne;

Under henvisning til, at i henhold til protokollen om Danmarks stilling, der gennem Amsterdam Traktaten er blevet knyttet som bilag til Traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, skal ingen bestemmelse i nogen international aftale indgået i henhold til afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, være bindende eller finde anvendelse i Danmark, og at Danmarks beslutninger om at gennemføre beslutninger, der bygger på Schengen-reglerne vedtaget under bestemmelserne i afsnit IV i traktaten om oprettelsen af Det Europæiske Fællesskab, i Danmarks nationale lovgivning, udelukkende skaber forpligtelser efter folkeretten mellem Danmark og andre EU medlemsstater, og ikke mellem Danmark og andre stater;

Under henvisning til, at det er ønskeligt, at de samme rettigheder og forpligtelser finder anvendelse mellem Schweiz og Danmark på områder der er omfattet af Schengen-reglerne, som mellem Schweiz og andre EU medlemsstater i henhold til den ovennævnte aftale, og som mellem Danmark og andre EU medlemsstater i henhold til Danmarks gennemførelse af bestemmelser, der er baseret på afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab;

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

The rights and obligations of the Kingdom of Denmark resulting from the implementation in its national law of the provisions of the Schengen *acquis* and its development based on any of the provisions of Title IV of the Treaty establishing the European Community, and the rights and obligations of the Swiss Confederation resulting from its acceptance of the content of those provisions of the Schengen *acquis* and its development by virtue of the Agreement of 26 October 2004 between the European Union, the European Community and the Swiss Confederation concerning the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen *acquis*, shall apply in the relations between the Kingdom of Denmark and the Swiss Confederation as far as those States are bound by the same rights and obligations.

Article 2

This Agreement shall cease to apply on the same day as the rights and obligations of the Kingdom of Denmark or the Swiss Confederation referred to in Article 1 cease to apply.

Article 3

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force the first day of the second month following the date of the last notification expressing the consent of the Contracting Parties to be bound by the Agreement.

2. This Agreement shall be put into effect on the same day as the Agreement between the European Union, the European Community and the Swiss Confederation on the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen *acquis* is put into effect.

Done at Copenhagen on the 28 April 2005, in two authentic copies in the English language.

FOR THE KINGDOM OF DENMARK

Rikke Hvilshøj

FOR THE SWISS CONFEDERATION

André Faivet

Kongeriget Danmarks rettigheder og forpligtelser som følge af gennemførelsen af bestemmelserne i Schengen-reglerne i Danmarks nationale lovgivning og deres udvikling baseret på bestemmelserne i afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og Den Schweiziske Konføderations rettigheder og forpligtelser som følge af dets accept af indholdet af disse bestemmelser i Schengen-reglerne og deres udvikling i medfør af aftalen af 26. oktober 2004 mellem Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab og Den Schweiziske Konføderation vedrørende sidstnævntes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne, skal finde anvendelse mellem Kongeriget Danmark og Den Schweiziske Konføderation, i det omfang disse stater er bundet af de samme rettigheder og forpligtelser.

Artikel 2

Denne aftale skal ophøre på den samme dag, som rettighederne og forpligtelserne for Kongeriget Danmark eller Den Schweiziske Konføderation nævnt i artikel 1 ikke længere finder anvendelse.

Artikel 3

1. Denne aftale skal ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Den skal træde i kraft den første dag i den anden måned efter datoen for den sidste meddelelse, der udtrykker samtykket fra de kontraherende parter til at blive bundet af aftalen.

2. Denne aftale finder anvendelse fra den samme dag som aftalen mellem den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab og Den Schweiziske Konføderation om sidstnævntes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne finder anvendelse.

Underskrevet i København den 28. april 2005, i to autentiske engelsksprogede kopier.

FOR KONGERIGET DANMARK

Rikke Hvilshøj

FOR DEN SCHWEIZISKE KONFØDERATION

André Faivet

Aftalen trådte i henhold til artikel 3, stk. 1, i kraft den 1. marts 2008.

Udenrigsministeriet, den 24. maj 2011

LENE ESPERSEN